

ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΟΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ ΠΡΟΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

I. Νεολογισμοί Γενικού Λεξιλογίου προς αντικατάσταση¹

Με λατινικούς χαρακτήρες:

artplex → **πολυχώρος τέχνης**

art: τέχνη & *plexus*: πλέγμα

«Στην ίδια γειτονιά (στην Ιερά Οδό) κατασκευάζεται το νέο κτίριο της Ταινιοθήκης και ο κόσμος που κατεβαίνει στο Γκάζι και στο Μεταξουργείο είναι δυνητικά το κοινό ενός υποθετικού artplex», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 11-11-07, σελ. 3.

backup → **εφεδρεία / εφεδρικό**

to back up: καλύπτω, υποστηρίζω

«...εξασφαλίζεται τόσο η μεγάλη εμπειρία των Ιταλών στη διαχείριση μεγάλων ηλεκτροπαραγωγικών μονάδων όσο και οι εφεδρείες ενέργειας (backup) που διαθέτουν, ώστε η τροφοδοσία της ελληνικής αγοράς να μην παρουσιάσει κανένα πρόβλημα», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ (Οικονομία)*, 3-6-00, σελ. 8.

1. Προς διευκόλυνση των αναγνωστών επιλέξαμε να παραθέσουμε την ερμηνεία της βάσης σχηματισμού των αγγλικών συνθέτων και παραγώγων για τους ξενόγλωσσους νεολογισμούς γενικού λεξιλογίου. Για λόγους ομοιομορφίας αποφασίσαμε να δώσουμε προέλευση ή/και ερμηνείες τόσο για τα λίγα μη νεολογικά αγγλικά παράγωγα (π.χ. *performance*) όσο και για τους απλούς (*simplex*) ξενόγλωσσους νεολογισμούς (π.χ. *event*), αν και οι περισσότερες ερμηνείες καλύπτονται και από την απόδοση που προτείνουμε. Δεν θεωρήσαμε σκόπιμο να επαναλάβουμε την προσπάθεια στην απόδοση των οικονομικών ή των τεχνολογικών νεολογισμών λόγω ακριβώς της σημασιολογικής τους εξειδίκευσης.